

Jos

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בָּאתָ	זָקַנְתָּהּ	אַתָּה	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וַיְהוֹשֻׁעַ	1
geldin	yaşlandı	sen	ona	Yahve	ve-dedi	günlerde	ilerlemiş	yaşlı	ve-Yehoşua	
H0935	H2204		H0413	H3068	H0559	H3117	H0935	H2204	H3091	
			לְשִׁתָּהּ:	מְאֹד	הַרְבֵּה	נִשְׁאַרָה	וְהָאָרֶץ	בַּיָּמִים		
			almak-için	fazla	çok-	kaldı	ve-toprak	günlerde		
			H3423	H3966		H7604	H0776	H3117		

Yeşu kocamış;, yaşı hayli ilerlemişti. RAB ona, ‹‹Artık
yaşlandın, yaşın hayli ilerledi›› dedi, ‹‹Ama mülk
olarak alınacak daha çok toprak var.

הַגְּשׁוּרִי:	וְכֹל-	הַפְּלִשְׁתִּים	גְּלִילוֹת	כֹּל-	הַנִּשְׁאָרָת	הָאָרֶץ	זֵאת	2
Geşurlular	ve-bütün-	Filistlilerin	bölgeleri	bütün-	kalan	toprak	bu	
H1651	H3605	H6430	H1552	H3605	H7604	H0776	H2063	

‹‹Alınacak topraklar şunlardır: Bütün Filist ve Geşur
bölgeleri;

צְפוֹנָה	עֶקְרוֹן	גְּבוּל	וְעַד	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל-	וְאֲשֶׁר	הַשִּׁיחֹר	מִן-	3
kuzeyde	Ekron	sınırı	ve-kadar	Mısır	önünde	-de	ki	Şihor	-den	
H6828	H6138	H1366	H5704	H4714	H6440			H7883		

הַגָּתִי	הָאֲשְׁקֹלֹנִי	וְהָאֲשְׁדוּדִי	הָעֲזָתִי	פְּלִשְׁתִּים	סַרְיֵי	וְחֲמִשָּׁת	וְחֹשֶׁב	לְכַנְעֵנִי		
Gatlı	Aşkelonlu	ve-Aşdodlu	Gazalı	Filistlilerin	beyleri	beş	sayılı	Kenanlılara		
H1663	H0832	H0796	H5841	H6430		H2568	H2803			
						וְהָעֵימֹת:	וְהָעֶקְרוֹנִי			
						ve-Avvimler	ve-Ekronlu			
						H5757	H6139			

-Mısırın doğusundaki Şihor Irmağından, kuzeyde Ekron
sınırlarına kadar uzanan bölge Kenanlılara ait sayılırdı-
Gazze, Aşdot, Aşkelon, Gat ve Ekron adlı beş Filist beyliği ve Avlıların
toprakları;

עַד	אֶפְקָה	עַד-	לְצִדְדָיִם	אֲשֶׁר	וּמְעָרָה	הַכַּנְעֲנִי	אָרֶץ	כֹּל-	מִתִּימֹן	4
kadar	Afek	kadar-	Saydalılara	ki	ve-Meara	Kenanlıların	toprağı	bütün-	güneyden	
H5704	H0663	H5704	H6722		H4632		H0776	H3605	H8486	
								הָאֲמֹרִי:	גְּבוּל	
								Amorluların	sınırına	
								H0567	H1366	

güneyde bütün Kenan toprakları; Afeke, yani Amor sınırına kadar,
Saydalılara ait olan Meara;

הַר-	תַּחַת	בְּדַמְבֵּעַל	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרָח	הַלְּבָנוֹן	וְכֹל-	הַגְּבֻלִי	וְהָאָרֶץ	5	
Dağ-	altında	Baal-Gad'dan	güneşin	doğusu	Lübnan	ve-bütün-	Givlilerin	ve-toprağı		
H2022	H8478	H1171	H8121	H4217	H3844	H3605	H1382	H0776		
						חַמַּת:	לְבוֹא	עַד	חֶרְמוֹן	
						Hamat	girişine	kadar	Hermon	
						H2574	H0935	H5704	H2768	

Gevalıların toprakları; Hermon Dağı eteğindeki Baal-Gattan Levo-Hamata kadar doğu yönündeki bütün Lübnan toprakları.

כָּל-	מִיּוֹם מִשְׁרַפֵּת	עַד-	הַלְבָנוֹן	מִן-	הַהָר	יֹשְׁבֵי	כָּל-	6
bütün-	Misrefot-Mayim	kadar-	Lübnan	-den	dağlık-bölgenin	oturanları	bütün-	
H3605	H4956	H5704	H3844		H2022	H3427	H3605	
לְיִשְׂרָאֵל	הַפְּלֵה	רַק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אוֹרִישָׁם	אָנֹכִי	צִידוֹנִים
İsraile	dağit	yalnızca	İsrail	oğullarının	önünden	kovacağım	ben	Saydalılar
H3478	H5307	H7535	H3478		H6440	H3423	H0595	H6722
					צִוִּיתִידָ:	כַּאֲשֶׁר	בְּנַחֲלָה	
					emrettim-sana	nasıl-ki	miras-olarak	
					H6680		H5159	

Lübnandan Misrefot-Mayime dek uzanan dağlık bölgede yaşayanları; bütün Saydalıları İsraillilerin önünden söküp atacağım. Sana buyurduğum gibi, buraları kura ile İsrailliler arasında mülk olarak bölüştür.

וַחֲצִי	הַשְּׁבָטִים	לְתִשְׁעַת	בְּנַחֲלָה	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת-	חֶלֶק	וְעֵתָה	7
ve-yarisına	kabilelere	dokuz	miras-olarak	bu	toprağı	-ı	böl	ve-şimdi	
H2677	H7626	H8672	H5159	H2063	H0776	H0853		H6258	
							הַמְּנַשָּׁה:	הַשְּׁבָט	
							Menaşşe	kabilenin	
							H4519	H7626	

‹‹Bu toprakları şimdiden dokuz oymakla Manaşşe oymağının yarısı arasında mülk olarak bölüştür.››

בְּעֵבֶר	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	נִחַלְתָּם	לָקְחוּ	וְהַגְּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עִמּוֹ	8
ötesinde	Musa	onlara	verdi	ki	miraslarını	aldılar	ve-Gadlı	Rubenli	onunla	
H5676	H4872		H5414		H5159	H3947	H1425	H7206		
			יְהוָה:	עֶבֶר	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	כַּאֲשֶׁר	מִזְרְחָה	הַיַּרְדֵּן
			Yahvenin	kulu	Musa	onlara	verdi	nasıl-ki	doğuda	Ürdünün
			H3068	H5650	H4872		H5414		H4217	H3383

Manaşşe oymağının öbür yarısı ile Ruben ve Gad oymakları, RABbin kulu Musanın Şeria Irmağının doğusundaki toprakları kendilerine vermesiyle mülkten paylarını almışları.

הַנַּחַל	בְּתוֹךְ-	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אֲרֹנוֹן	נַחַל	שְׂפָת-	עַל-	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹתֶר	9
vadinin	ortasında-	ki	ve-kent	Arnon	vadinin	kıyısında-	-de	ki	Aroerden	
	H8432			H0769		H8193			H6177	
					דִּיבּוֹן:	עַד-	מִדְּבָא	תְּמִישָׁר	וְכָל-	
					Divon	kadar-	Medeba	ovası	ve-bütün-	
					H1769	H5704	H4311	H4334	H3605	

Bu topraklar şunlardır: Arnon Vadisi kıyısında Aroerden vadinin ortasındaki kentle Divona kadar uzanan Medeva Yaylası;

עַד-	בְּחֶשְׁבּוֹן	מְלָךְ	אֲשֶׁר	הָאֲמֹרִי	מְלָךְ	סִיחוֹן	עָרֵי	וְכָל	10
kadar-	Heşbonda	hüküm-sürdü	ki	Amorluların	kralı	Sihonun	kentleri	ve-bütün	
H5704	H2809			H0567	H4428	H5511		H3605	
						עֲמוֹן:	בְּנֵי	גְבוּל	
						Ammon	oğullarının	sınırına	
						H5983		H1366	

Heşbonda egemenlik sürmüş olan Amor Kralı Sihonun Ammon sınırına kadar uzanan bütün kentleri;

הַבָּשָׁן	וְכָל-	הַרְמוֹן	הַר	וְכָל	וְהַמַּעֲכָתִי	הַגְּשׁוּרִי	וְגִבּוֹל	וְהַגְּלָעָד	11
Başan	ve-bütün-	Hermon	Dağ	ve-bütün	ve-Maakalıların	Geşurluların	ve-sınırı	ve-Gilat	
H1316	H3605	H2768	H2022	H3605	H4602	H1651	H1366	H1568	

עַד- סַלְכָה:
Salka kadar-
[H5548](#) [H5704](#)

Gilat, Geşur ve Maaka toprakları, Hermon Dağıyla Salkaya kadar bütün Başan;

נִשְׂאָר	הוּא	וּבְאֶדְרַעִי	בְּעֶשְׂתָּרוֹת	מִלְךְ	אֲשֶׁר-	בְּבָשָׁן	עוֹג	מִמְלֻכּוֹת	כָּל-	12
kaldı	o	ve-Edreide	Aştarotta	hüküm-sürdü	ki-	Başanda	Ogun	krallığı	bütün-	
H7604	H1931	H0154	H6252			H1316	H5747	H4468	H3605	

מִיְתֵר מִתְּרַאִים וְיָכֵם מֹשֶׁה וְיִרְשָׁם:
onları Musa ve-vurdu Refalıların bakiyesinden
[H3423](#) [H4872](#) [H5221](#)

sağ kalan Refalılardan biri olup Aştarot ve Edreide egemenlik sürmüş olan Kral Ogun Başanda kalan topraklarının tümü. Musanın, krallarını yenilgiye uğratıp ele geçirdiği topraklar bunlardı.

גְּשׁוּר	וַיָּשֶׁב	הַמַּעֲכָתִי	וְאֶת-	הַגְּשׁוּרִי	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הַחִיִּישׁוּ	וְלֹא	13
Geşur	ve-oturdu	Maakalılar	ve-	Geşurlular	-i	İsrailin	oğulları	kovdular	ve-değil	
H1650	H3427	H4602	H0853	H1651	H0853	H3478		H3423	H3808	

וּמַעֲכָתַי וְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
bu gün kadar İsrailin ortasında ve-Maaka
[H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H3478](#) [H7130](#) [H4601](#)

İsraililer Geşurluları ve Maakalıları topraklarından sürmediler; bunlar bugün de İsraililer arasında yaşıyorlar.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲשֵׁי	נַחֲלָה	נָתַן	לֹא	הַלְוִי	לְשֵׁבֶט	רַק	14
İsrailin	Tanrısı	Yahvenin	ateşli-sunuları	miras	verdi	değil	Levinin	kabilesine	yalnızca	
H3478	H0430	H3068	H0801	H5159	H5414	H3808	H3878	H7626	H7535	

הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דָּבַר- לּוֹ:
[p] ona söyledi- nasıl-ki mirasıdır o
[H1696](#) [H5159](#) [H1931](#)

Musa, yalnız Levi oymağına topraktan pay vermedi. RABden aldığı buyruğa göre, Levililerin payı İsrailin Tanrısı RAB için yakılan sunulardı.

לְמִשְׁפַּחָתָם:	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	לְמִטָּה	מֹשֶׁה	וַיֵּתֵן	15
ailelerine-göre	Rubenin	oğulları-	kabilesine	Musa	ve-verdi	
H4940	H7205		H4294	H4872	H5414	

Musanın boy sayısına göre Ruben oymağına verdiği topraklar şunlardır:

אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אֲרָנוֹן	נַחַל	שְׂפַת-	עַל-	אֲשֶׁר	מֵעֲרֹעֵר	הַגְּבּוֹל	לְהֵם	וַיְהִי	16
ki	ve-kent	Arnon	vadinin	kiyısında-	-de	ki	Aroerden	sınır	onlara	ve-oldu	
		H0769		H8193			H6177	H1366	H1992	H1961	

בְּתוֹךְ- הַנַּחַל וְכָל- תְּמִישָׁר עַל- מִדְּבָא:
ve-bütün- ovası ve-bütün- vadinin ortasında-
[H4334](#) [H3605](#) [H4311](#)

Arnon Vadisi kıyısında Aroerden vadinin ortasındaki kente kadar uzanan bölgeyle Medevanın çevresindeki yaylanın tümü;

חֶשְׁבוֹן 17
ve-Beyt-Baal-Meon
H1010
כְּעִלּוֹבֵי מְמוֹת
ve-Bamot-Baal
H1120
דִּיבוֹן
Divon
H1769
בְּמִישָׁר
ovada
H4334
אֲשֶׁר
ki
עָרֵיהֶן
kentleri
H3605
וְכָל־
ve-bütün-

Heşbon ve buna bağlıyayladaki bütün kentler; Divon, Bamot-Baal, Beytbaal-Meon,

וַיְהִי
ve-Yahats
H3096
וַיִּקְדַּמֹּת
ve-Kedemot
H6932
וַיִּמְפַּעַת:
ve-Mefaat
H4158

Yahsa, Kedemot, Mefaat,

וּקְרִיַתַיִם 19
ve-Kiryatayim
H7156
וְשִׁבְמָה
ve-Sivma
H7643
הַשְּׁחֵרוּצָרֶת
ve-Tseret-Haşahar
H6890
בְּהָר
dağda
H2022
הָעֵמֶק:
vadinin
H6010

Kiryatayim ve Sivma, vadideki tepede kurulu Seret-Şahar,

פְּעוּרוֹיֵבֵית 20
ve-Beyt-Peor
H1047
וְאֲשָׁדוֹת
ve-yamaçları
H0794
הַפְּסָגָה
Pisganın
H6449
הַיִּשְׁמוֹת: וַיְבִית
ve-Beyt-Hayeşimot
H1020

Beytpeor, Pisga yamaçları, Beytyeşimot,

וְכָל־ 21
ve-bütün-
H3605
עָרֵי הַמִּישָׁר
ovanın kentleri
H4334
מִמְלְכוֹת
krallığı
H4468
סִיחוֹן
Sihonun
H5511
הָאֱמֹרִי
Amorluların
H0567
אֲשֶׁר
ki

מֶלֶךְ
hüküm-sürdü
H2809
בְּחֶשְׁבוֹן
Heşbonda
H2809
אֲשֶׁר
ki
H5221
הָכָה
vurdu
H4872
מֹשֶׁה
Musa
H0853
וְאֹתוֹ
onu
H0853
וְאֵת
ve-
H0853
נְשֵׂאֵי
önderlerini
H4080
מִדְּיָן
Midyanın
H0853
אֶת־
-i
H0189
אֵי
Evi

וְאֶת־ 22
ve-
H0853
רֶקֶם
Rekem
H7552
וְאֶת־
ve-
H0853
צוּר
Tsur
H6698
וְאֶת־
ve-
H0853
חוּר
Hur
H2354
וְאֶת־
ve-
H0853
רֵבָע
Reba
H7254
נְסִיבֵי
beyleri
H5511
יֹשְׁבֵי
oturanları
H3427
הָאָרֶץ:
toprağın
H0776

yayladaki kentlerle Heşbonda egemenlik sürmüş olan Amor Kralı Sihonun bütün ülkesi. Musa Sihonu ve Sihonun egemenliği altındaki topraklarda yaşayan Midyan beylerini -Evi, Rekem, Sur, Hur ve Revayı- yenilgiye uğratmıştı.

וְאֶת־ 22
ve-
H0853
בַּלְעָם
Balam
H1160
בֶּן־
oğlu-
H1160
בְּעוּר
Beorun
H7080
הַקּוֹסֵם
falcı
H2026
הָרְגוּ
öldürdüler
H2026
בְּנֵי־
oğulları-
H3478
יִשְׂרָאֵל
İsrailin
H2719
בְּחַרְבַּ
kılıçla
H0413
אֶל־
-ile

תִּלְלֵיהֶם:
öldürülenleri

Öldürülenler arasında İsraillilerin kılıçtan geçjirdiği Beor oğlu falcı Balam da vardı.

וַיְהִי 23
ve-oldu
H1961
גְּבוּל־
sınırı
H1366
בְּנֵי
oğullarının
H7205
רֹאשֵׁי
Rubenin
H205
הַנְּדָדִין
Ürdün
H3383
וּגְבֻל־
ve-sınır
H1366
זֹאת
bu
H2063
נַחֲלַת
mirası
H5159
בְּנֵי־
oğullarının-
H1961
רֹאשֵׁי
Rubenin
H205

לְמִשְׁפַּחָתָם
ailelerine-göre
H4940
הָעָרִים
kentler
וְחִצְרֵיהֶן:
ve-köyleri
פ
[p]

Rubenoğullarının sınırı Şeria Irmağına dayanıyordu. Rubenoğullarına, boy sayısına göre köyleriyle birlikte mülk olarak verilen kentler bunlardı.

24
 וַיִּתֵּן מוֹשֶׁה לְמִטְהַ- נָדָר לְבָנֵי- נָדָר לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 Musa ve-verdi oğullarına- Gad kabilesine- ailelerine-göre
[H5414](#) [H4872](#) [H4294](#) [H1410](#) [H1410](#) [H4940](#)

Musa Gad oymağına da boy sayısına göre miras verdi.

25
 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יְעֹזֵר וְכָל- עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֻצֵי אֶרֶץ בְּנֵי אוֹגְלָרִינָם
 ve-oldu onlara sınır Yazer ve-bütün- kentleri Giladin ve-yarısı toprağının oğullarının
[H1961](#) [H1366](#) [H3270](#) [H3605](#) [H1568](#) [H2677](#) [H0776](#)
 עַמּוֹן עַד- עָרוֹרֶר אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי רַבָּה:
 Ammonun kadar- Aroer ki -de önünde Rabba
[H5983](#) [H5704](#) [H6177](#) [H4440](#) [H7237](#)

Verdiği topraklar şunlardı: Yazer bölgesi, bütün Gilat kentleri, Rabba yakınındaki Aroere kadar uzanan Ammonlulara ait toprakların yarısı;

26
 וּמִחֶשְׁבוֹן עַד- רָמַת הַמִּצְפָּה וּבֶטְנִים וּמִמַּחֲנֵימַם עַד- גְּבוּל
 ve-Heşbondan kadar- Ramat- Hamitspe ve-Betonim ve-Mahanayimden kadar- sınırına
[H2809](#) [H5704](#) [H7434](#) [H7434](#) [H7434](#) [H0993](#) [H4266](#) [H5704](#) [H1366](#)

לִדְבִיר:
 Lidbir

Heşbondan Ramat-Mispeye ve Betonime, Mahanayimden Devir sınırına kadarki bölge;

27
 וּבְעֵמֶק הָרְסִיבִית נִמְרָהוּבִית וְסֻכּוֹת וְצַפּוֹן יָתֵר מִמְּלָכּוֹת סִיחוֹן
 ve-vadide Beyt-Haram Beyt-Nimra ve-Beyt-Nimra ve-Sukkot ve-Tsafon geri-kalan krallığı Sihonun
[H6010](#) [H1027](#) [H1039](#) [H5523](#) [H6829](#) [H4468](#) [H5511](#)
 מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַיַּרְדֵּן וּגְבֹל עַד- קֶצֶה יַם- כִּנְרֶת עֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 kralı Heşbonun Ürdün ve-sınır kadar- ucuna Deniz- Kinneret ötesinde Ürdün
[H4428](#) [H2809](#) [H3383](#) [H1366](#) [H5704](#) [H3220](#) [H3672](#) [H5676](#) [H3383](#)

מִזְרָחָה:
 doğuda
[H4217](#)

Şeria Ovasındaki Beytharam, Beytnimra, Sukkot, Safon, Heşbon Kralı Sihonun topraklarından geri kalan bölüm, Kinneret Gölünün güney ucuna kadar uzanan Şeria Irmağının doğu yakası.

28
 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי- נָדָר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶם:
 bu mirası- oğulları- Gadın ailelerine-göre kentler ve-köyleri
[H2063](#) [H5159](#) [H1410](#) [H4940](#)

Gadoğullarına, boy sayısına göre köyleriyle birlikte mülk olarak verilen kentler bunlardı.

29
 וַיִּתֵּן מוֹשֶׁה לְחֻצֵי מִטְהַ שֶׁבֶט מִנַּשֶׁה לְחֻצֵי בְנֵי- אוֹגְלָרִינָם
 ve-verdi Musa yarısına yarısına kabilenin kabilenin yarısına oğulları- kabilenin
[H5414](#) [H4872](#) [H2677](#) [H7626](#) [H4519](#) [H1961](#) [H2677](#) [H4294](#)
 מִנַּשֶׁה לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 Menaşşenin ailelerine-göre
[H4519](#) [H4940](#)

